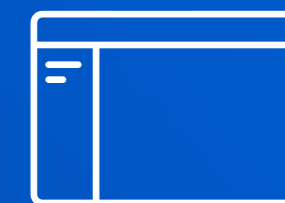
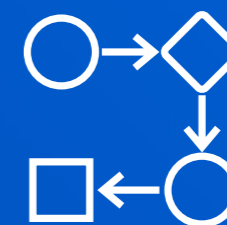


motionpoint

In che modo MotionPoint garantisce la qualità della traduzione

Il nostro approccio leader nel settore garantisce traduzioni di prim'ordine finalizzate al raggiungimento dei tuoi obiettivi aziendali.



Introduzione

Per realizzare ottime traduzioni di siti web il talento non basta. Servono professionisti dotati di una profonda conoscenza dell'argomento, del pubblico target e delle esigenze del progetto. Inoltre, per ottenere risultati davvero eccellenti, i traduttori devono avere a disposizione processi di comprovata efficacia.

L'approccio olistico di MotionPoint nei confronti della traduzione risponde ai requisiti specifici della localizzazione di siti web. Offriamo i migliori flussi di traduzione del settore, che includono traduttori di eccellente qualità e revisioni editoriali multifase, per garantire l'eccellenza per i tuoi mercati globali.

Prima e durante i progetti di traduzione di siti web, MotionPoint **investe tempo e lavoro per conoscere a fondo il tuo marchio e i tuoi obiettivi aziendali.** Lavoriamo a stretto contatto con te per assicurarci che le traduzioni siano adatte alle politiche di promozione del marchio e alle strategie rivolte a ciascun mercato.

Quando si tratta di garantire la qualità delle traduzioni, **MotionPoint eccelle per quattro aspetti importanti:**

- 1** Traduzioni coerenti e rispetto dell'immagine del **marchio**
- 2** Team di traduttori dedicato per i tuoi contenuti
- 3** Processi di revisione ed editing multifase
- 4** Performance di traduzione volte al massimo impatto

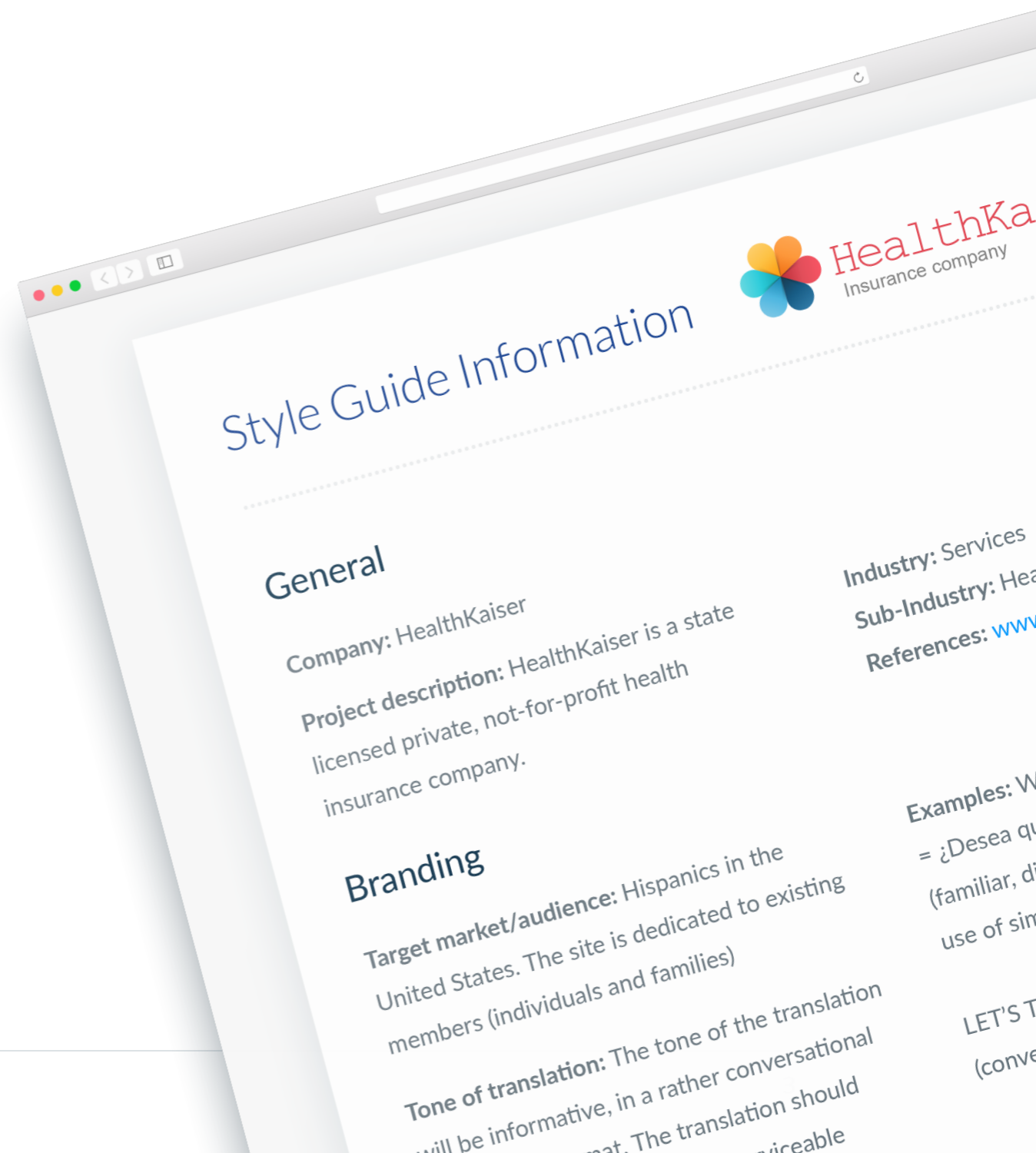
Vediamoli più in dettaglio.

Traduzioni coerenti e rispetto dell'immagine del marchio

Come per il sito web flagship del mercato primario, anche per i tuoi siti globali è necessario il massimo livello di coerenza e qualità. MotionPoint lavora a stretto contatto con i suoi clienti per garantire che le traduzioni catturino alla perfezione la voce e l'energia della loro azienda.

Questa collaborazione porterà poi alla redazione di un glossario e di una guida di stile, ovvero prontuari che elencano i termini specifici del settore, descrivono la voce e il tono del marchio, e forniscono molte altre informazioni. L'obiettivo è di replicare esattamente la personalità del marchio in altre lingue. Il risultato finale è una sorta di "Stele di Rosetta" del marchio, un punto di riferimento sempre a disposizione dei nostri linguisti.

In che modo MotionPoint garantisce la qualità della traduzione



Team di traduttori dedicato per i tuoi contenuti

Molti fornitori di servizi di traduzione di siti web sostengono che, avendo una sede per ogni fuso orario, sono in grado di soddisfare rapidamente qualsiasi nuova richiesta di traduzione dei siti web dei clienti. Questo metodo, che si basa principalmente sulle capacità dei traduttori disponibili in determinati orari, potrebbe sembrare ponderato, **ma presenta alcuni rischi.**

Questi traduttori più disparati non conoscono bene il tuo marchio (o le varietà linguistiche dei singoli mercati), e pertanto potrebbero fornire **traduzioni superficiali e non coerenti con la voce del marchio.** Il problema si complica con l'aumentare del tempo che il sito localizzato trascorre online. Le incongruenze diventano più ovvie e i passi falsi nella traduzione sempre più eclatanti.



MotionPoint adotta un approccio più intelligente. Offriamo un **team di traduzione dedicato** che viene assegnato al tuo progetto sin dall'inizio. Giorno dopo giorno, sono sempre gli stessi linguisti che si occupano della localizzazione del tuo sito web. Si tratta di traduttori esperti del settore, del tuo marchio e dei mercati target, che veicolano in modo coerente la voce e lo stile della tua azienda. Inoltre, sono disponibili tutti i giorni 24 ore su 24.

Poiché lo stesso team lavora al tuo progetto **dalla fase di lancio in poi**, è in grado di adattarsi a ogni modifica del tono o del messaggio, producendo in questo modo contenuti localizzati sempre nuovi e accattivanti.

Solo traduttori qualificati

- + I traduttori di MotionPoint sono tra i migliori del settore.
- + Tutti i nostri traduttori, editor e revisori sono linguisti professionisti.
- + Sono madrelingua della lingua di destinazione, ovvero quella verso cui traducono.
- + I candidati traduttori di MotionPoint devono completare un rigoroso programma di certificazione. Meno del 10% del totale supera la selezione. Il tasso di assunzione è persino minore.
- + I nostri linguisti hanno esperienza nella traduzione di tematiche inerenti al tuo settore.
- + Ci avvaliamo di un processo di traduzione certificato ISO 9001 e ISO 17100 per offrire sempre gli standard qualitativi più elevati.

Processo di revisione ed editing multifase

MotionPoint fornisce traduzioni di eccellente qualità in ogni lingua. **Offriamo due livelli di servizi di traduzione umana**, ognuno con un grado diverso di supervisione editoriale:

1. Traduzione Enterprise

Questo livello di traduzione prevede un team di traduttori di prim'ordine che ogni giorno si occupa della revisione e dell'elaborazione dei contenuti del tuo sito web. Una volta che questi contenuti sono stati tradotti, vengono sottoposti alla revisione e all'editing da parte di un altro linguista. In seguito, un editor effettua un'ulteriore revisione di tutto il progetto per garantire la coerenza e l'uniformità del tono e dello stile del sito web tradotto.

2. Traduzione Professional

Questo livello di traduzione prevede un team di traduttori di prim'ordine che ogni giorno si occupa della revisione e dell'elaborazione dei contenuti del tuo sito web. Una volta che questi contenuti sono stati tradotti, vengono immediatamente sottoposti alla revisione dallo stesso linguista che ha effettuato la traduzione, al fine di ottenere un risultato accurato e coerente.

Garanzia di qualità e branding

La soluzione di MotionPoint comprende anche il controllo della qualità. Un responsabile della qualità e del branding **garantisce che le traduzioni rispettino il glossario e le guide di stile** e che rispecchino perfettamente la voce e il tono del tuo marchio.



Per le traduzioni,
MotionPoint sceglie
espressioni e termini
estremamente pertinenti
per la tua azienda.

Performance di traduzione volte al massimo impatto

Le agenzie di traduzione tradizionali spesso non prestano particolare attenzione all'efficacia della traduzione dei siti web per i mercati globali online. **Questo approccio non è in linea con le esigenze del cliente.**

Per le traduzioni, MotionPoint sceglie invece espressioni e termini estremamente pertinenti per la tua azienda e con un **valore SEO molto elevato nei mercati locali**. Dopotutto, il tuo obiettivo è offrire contenuti localizzati che includano le parole che i tuoi clienti globali cercano, dato che utilizzano motori locali per effettuare la ricerca.

Non si può dare per scontato che il posizionamento di una parola tradotta sia lo stesso in tutti i mercati. MotionPoint affronta le differenze in vari modi:

- ✔ Effettua una ricerca delle parole ed espressioni migliori in grado di **comunicare il messaggio del tuo marchio e ottenere un buon posizionamento nei risultati di ricerca**
- ✔ **Traduce i metadati** utilizzati dai motori di ricerca per determinare il posizionamento nei risultati di ricerca
- ✔ Tiene conto delle diverse best practice **specifiche dei motori di ricerca locali**
- ✔ All'ingresso in un nuovo mercato, **dà la priorità ai prodotti e ai servizi** rispetto alle politiche di promozione del marchio. Questo approccio consente di raggiungere risultati migliori, in quanto il marchio non è ancora noto nel mercato di destinazione.

Qual è il risultato finale? Le traduzioni del tuo sito web hanno il valore SEO locale più elevato. **La maggior parte dei servizi linguistici tradizionali non offre, o non è in grado di offrire, questo valore aggiunto.**

Conclusione

L'approccio avanzato chiavi in mano di MotionPoint offre traduzioni di siti web autentiche e accurate che non si limitano a catturare la voce del marchio. **Catturano anche l'immaginazione dei tuoi nuovi clienti.**

Contattaci per scoprire come possiamo mettere le nostre tecnologie, la nostra esperienza, i nostri processi e le nostre competenze di prim'ordine al servizio del tuo sito web oggi stesso.

Chi è MotionPoint

MotionPoint **semplifica la complessità operativa e riduce i costi di localizzazione dei siti web.**

A differenza degli altri approcci, la nostra tecnologia e la nostra soluzione chiavi in mano sono progettate proprio per questo scopo.

Traduciamo, implementiamo e gestiamo siti web **multilingue**, ottimizzando l'esperienza del cliente su tutti i canali.

In che modo MotionPoint garantisce la qualità della traduzione





MotionPoint Corporation

info@motionpoint.com

www.motionpoint.com

Stati Uniti

Lyons Technology Center
4661 Johnson Road
Coconut Creek, FL 33073

+1.954.421.0890

Europa

Regus Cibeles
Calle de Alcalá 61, Room 323
28014 Madrid

+34.917.944.707